

# DIMANCHE DE LA QUINQUAGESIME

## PROPRE DU JOUR

### A VEPRES

#### CAPITULE – I. EPI TRE AUX CORINTHIENS. XIII, 1.

Fratres : Si linguis hóminum loquar et Ange-  
**ló-rum**, † caritátem au-tem non **há-beam**, \*  
factus sum velut æs sonans aut cýmbalum  
tínniens.

✠. Deo grátias.

*Frères, si je parle les langues des hommes et des  
anges, mais que je n'aie pas la charité, je suis un  
bronze sonore ou une cymbale retentissante.*

✠. Rendons grâces à Dieu.

#### MAGNIFICAT – I<sup>ER</sup> TON

I. D

S TANS autem Je-sus. E u o u a e.

Ma-gní-ficat \*  
ánima me-a Dó-minum.

Et ex-sultavit spí-ritus me-us \*  
in Deo salu-tá-ri me-o,

Qui-a respéxit humilitátem ancíl-læ su-æ : \*  
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes  
gene-ra-ti-ó-nes.

Qui-a fecit mihi ma-gna qui po-tens est : \*  
& sanctum no-men e-jus.

Et mi-sericórdia ejus a progénie in pro-gé-  
nies \*  
timén-ti-bus e-um.

Fe-cit poténtiam in bráchi-o su-o : \*  
dispérsit supérbos mente cor-dis su-i.

De-pó-suit potén-tes de se-de, \*  
et exal-ta-vit hú-miles.

E-su-rientes implé-vit bo-nis : \*  
& dívites dimí-sit i-ná-nes.

Sus-cé-pit Israel púe-rum su-um : \*  
recordátus misericór-di-æ su-æ,

*Mon âme glorifie le Seigneur ;*

*Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,*

*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ;  
& désormais je serai appelée bienheureuse dans la  
succession de tous les siècles.*

*Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est  
tout-puissant, & de qui le nom est saint.*

*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui  
le craignent.*

*Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux  
qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur  
cœur.*

*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé  
les petits.*

*Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a  
renvoyé vides ceux qui étaient riches.*

*S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa  
protection Israël son serviteur,*

Si-cut locútus est ad pa-tres **nos-tros**, \*  
Abraham et sémini e-jus in sæ-cula.

Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, \*  
et Spirí-tu-i **Sanc-to**.

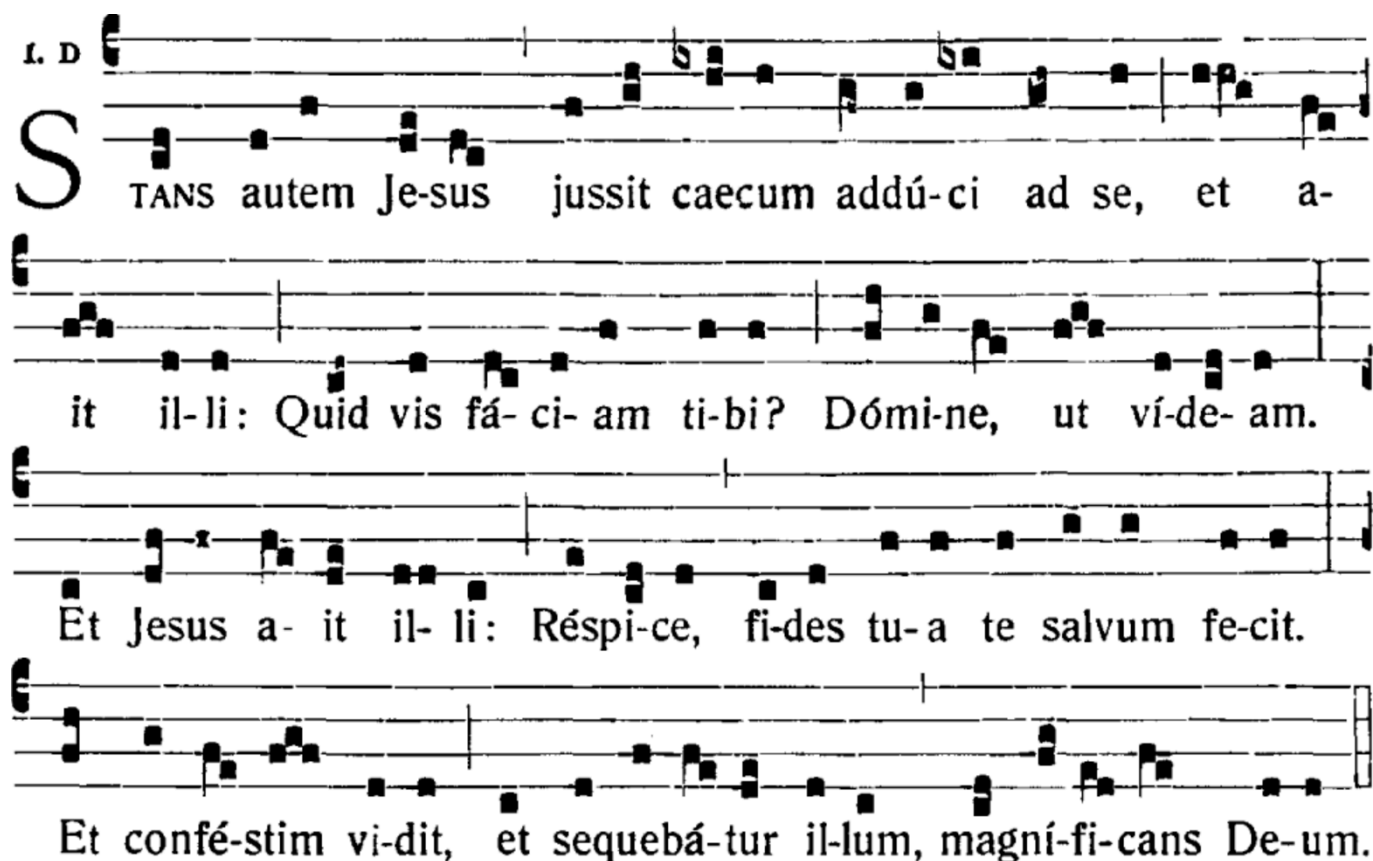
Si-cut erat in princípio, et nunc, et **sem-per**, \*  
et in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à  
Abraham & à sa race pour toujours.*

*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.*

*Comme il était au commencement, & maintenant, &  
toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*

I. D



**S** TANS autem Je-sus jussit caecum addú-ci ad se, et a-  
it il-li: Quid vis fá-ci-am ti-bi? Dómi-ne, ut ví-de-am.  
Et Jesus a- it il- li: Réspi-ce, fi-des tu-a te salvum fe-cit.  
Et confé-stim vi-dit, et sequebá-tur il-lum, magní-fi-cans De-um.

*Ant. Jésus, s'arrêtant, ordonna qu'on lui amène l'aveugle. Quand il se fut approché, Jésus lui  
demanda : « Que veux-tu que je fasse pour toi ? » Il dit : « Seigneur, que je voie ! »  
Jésus lui dit : « Vois. Ta foi t'a sauvé. » A l'instant même, il vit. Et il le suivait en glorifiant Dieu.*

#### Oraison

✠. Dóminus vobíscum.

✠. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

PRECES nostras, quæsumus, Dómine, clemé-ter  
exáudi : † atque a peccatórum vínculis  
absolútos, \* ab omni nos adversitaté custódi.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium  
tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitaté  
Spiritus sancti Deus : \* per ómnia sæcula  
sæculórum.

✠. Amen.

✠. Le Seigneur soit avec vous.

✠. Et avec ton esprit.

Prions.

*Exaucez avec bienveillance, Seigneur, nos prières,  
et, après nous avoir dégagés des liens du péché,  
gardez-nous de toute adversité.*

*Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui  
avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit,  
Dieu pour les siècles des siècles.*

✠. Amen.

